

## 1 DESTINAZIONE D'USO DI Katadyn BeFree™

Congratulazioni per aver acquistato il vostro Katadyn BeFree™. Se usato in modo corretto, secondo le istruzioni fornite in questo manuale, questo prodotto è progettato per ridurre i livelli di batteri e prodotti comunemente trovati nelle sorgenti d'acqua dolce, per renderla più sicura da bere. Esso soddisfa gli standard USA per i purificatori microbiologici per acqua della Environmental Protection Agency per la riduzione di batteri (99,999% Klebsiella terrigena) e protozoi (99,9% Giardia e Cryptosporidium). È ideale per le escursioni, per i viaggi in zone desertiche o per chi viaggia in aree dove non è disponibile acqua trattata.

**Definizioni di acqua usate in questo manuale**  
 Acqua dolce = acqua non trattata (lugh, fiumi, torrenti, ecc.)  
 Acqua dolce filtrata = acqua potabile  
 Acqua trattata = acqua da rubinetto trattata o acqua disinfettata chimicamente o acqua sterilizzata tramite bollitura

## 7 SUGGERIMENTI SUL PRODOTTO

Per prolungare la vita della EZ-Clean Membrane™, utilizzare sempre la miglior fonte di acqua dolce disponibile. Evitare acqua stagnante o acqua prelevata da zone a intensa attività umana o animale.

**Test di integrità del filtro**  
 Se si sospetta che il proprio Katadyn BeFree™ possa essere stato danneggiato in qualche modo, è possibile eseguire sul momento questo semplice e rapido test:

- Schiacciare la borraccia per far scorrere 0,5 litri di acqua dolce attraverso la Katadyn BeFree™
- IMPORTANTE: Il test di integrità funziona solo con una EZ-Clean Membrane™ umida.
- Provare a soffiare aria - usando la bocca - attraverso l'ugello dell'Hydrapak® Softflask™.
- Acqua dolce filtrata = acqua potabile

Acqua dolce filtrata = acqua potabile  
 Acqua trattata = acqua da rubinetto trattata o acqua disinfettata chimicamente o acqua sterilizzata tramite bollitura

**USARE CON CURA IL KATADYN BEFREE™ PER GARANTIRE UN CORRETTO FUNZIONAMENTO.**  
 A) Se Katadyn BeFree™ perde dal tappo, svitare la EZ-Clean Membrane™ e riavvitare.  
 Assicurarsi di posizionare la EZ-Clean Membrane™ correttamente a filo delle cave ed eseguire il test di integrità del filtro per assicurarsi che le fibre siano integre.

**IMPORTANTE:** Non toccare le fibre cave con uno strumento o con le dita. (Vedi sezione AVVERTENZE)

## 7 SUGGERIMENTI SUL PRODOTTO (CONTINUA)

C) Se il flusso d'acqua è lento, o se risulta difficile schiacciare l'Hydrapak® Softflask™, eseguire uno degli interventi di pulizia (agitare, sciacquare) descritti all'esterno dell'Hydrapak® Softflask™.

**Agitare**  
 Riempire l'Hydrapak® Softflask™ con acqua dolce e agitare per pulire facilmente la EZ-Clean Membrane™ al momento -OPPURE-

**Sciacquare**  
 Rimuovere la EZ-Clean Membrane™ e sciacquare sotto una sorgente di acqua dolce per una pulizia sul posto (Nota: EVITARE che l'ugello per bere e la parte superiore del filtro vengano a contatto con fonti d'acqua contaminata).

**IMPORTANTE:** Non sciacquare la EZ-Clean Membrane™ orizzontalmente sotto l'acqua corrente. (Vedi sezione AVVERTENZE)

## 7 SUGGERIMENTI SUL PRODOTTO (CONTINUA)

Se le operazioni di agitare o sciacquare non riescono a ripristinare il flusso di acqua, sostituirne la EZ-Clean Membrane™.

D) Anche dell'aria eventualmente introdotta nella EZ-Clean Membrane™ può ridurre il flusso. Riempire l'Hydrapak® Softflask™ con una piccola quantità di acqua dolce, chiudere il sistema e il tappo dell'ugello per bere, agitare il sistema, aprire il tappo di nuovo e schiacciare l'Hydrapak® Softflask™ fino a quando l'aria non passa attraverso la EZ-Clean Membrane™.

**Agitare**  
 Riempire l'Hydrapak® Softflask™ con acqua dolce e agitare per pulire facilmente la EZ-Clean Membrane™ al momento -OPPURE-

**Sciacquare**  
 Rimuovere la EZ-Clean Membrane™ e sciacquare sotto una sorgente di acqua dolce per una pulizia sul posto (Nota: EVITARE che l'ugello per bere e la parte superiore del filtro vengano a contatto con fonti d'acqua contaminata).

**IMPORTANTE:** Non toccare le fibre cave con uno strumento o con le dita. (Vedi sezione AVVERTENZE)

## 8 CONSERVAZIONE PER LUNGI PERIODI (A UTILIZZO CONCLUSO)

Disinfettare il vostro Katadyn BeFree™ prima dello stoccaggio per evitare la proliferazione microbologica all'interno della EZ-Clean Membrane™.

A) Riempire un contenitore da 0,5 litri con acqua filtrata o trattata e aggiungere 1 pastiglia potabilizzante Micropur MP1 o Micropur Forte (MF 100F). (Se non disponibile, utilizzare 4 gocce di candeggina comune).

B) Versare la soluzione nell'Hydrapak® Softflask™. Chiudere il sistema (non disponibile, utilizzare l'Hydrapak® Softflask™ in senso orario).

C) Premere per fare uscire l'intera quantità di acqua attraverso l'EZ-Clean Membrane™.

D) Consentire ai componenti di asciugarsi completamente all'aria prima di rimontare il sistema.

Nota: quando si riutilizza Katadyn BeFree™ dopo un lungo periodo di fermo, sciacquare il sistema con 2 litri di acqua filtrata o trattata per rimuovere eventuali residui di acqua stagnante.

## 6 CAPACITÀ E SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA FILTRO

La durata della EZ-Clean Membrane™ dipende dalla qualità dell'acqua. Per prolungare la vita della EZ-Clean Membrane™, pulirla regolarmente. Per un filtraggio ottimale, sostituire la EZ-Clean Membrane™ ogni 1000 litri oppure se il flusso dell'acqua è ridotto o impedito (consultare i Suggerimenti sul Prodotto per garantire le migliori prestazioni).

**Installazione della EZ-Clean Membrane™ di ricambio**  
 Le EZ-Clean Membranes™ di ricambio per Katadyn BeFree™ sono disponibili presso il rivenditore da cui avete acquistato il vostro Katadyn BeFree™. Per sostituire la EZ-Clean Membrane™, ruotare il tappo in senso antiorario e rimuovere la EZ-Clean Membrane™ dall'Hydrapak® Softflask™. Installare la nuova EZ-Clean Membrane™ avvitandola nell'Hydrapak® Softflask™ in senso orario.

# KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

**Katadyn BeFree™  
 Water Filtration System™  
 0.6L, 1.0L, 3.0L**



IT

# KATADYN GROUP

Accedete al nostro sito per maggiori informazioni sulla nostra linea completa di prodotti, tra cui Katadyn, Optimus Stoves e Trek'n Eat Foods.

[www.katadyn.com](http://www.katadyn.com)  
[www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com)  
[www.trekneat.com](http://www.trekneat.com)  
[www.spectrawatermakers.com](http://www.spectrawatermakers.com)

**Katadyn Products Inc.**  
 Pfäffikerstrasse 37  
 8310 Kempththal  
 Svizzera  
 Telefono: +41 44 839 21 11  
 customerservice@katadyn.ch

Print No. 8019730/2

## 11 REGISTRAZIONE DEL PRODOTTO E SPECIFICHE

Si prega di spendere qualche minuto per registrare il nuovo prodotto Katadyn compilando il breve modulo di registrazione online all'indirizzo [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com). Le informazioni che fornirete ci consentiranno di offrirvi un servizio migliore con prodotti sviluppati per soddisfare le vostre richieste ed i vostri interessi.

Registrate il vostro prodotto Katadyn online all'indirizzo [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com) (alla sezione service) e verrete automaticamente inseriti in un programma per vincere un prodotto Katadyn gratuito. Vi terremo informati su nuovi prodotti Katadyn, Optimus e sui nostri marchi di cibo disidratato (visitare il nostro sito per maggiori dettagli).

## 12 SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Portata:	Fino a 2l di acqua al minuto
Capacità filtrante:	Fino a 1000 l, a seconda della qualità dell'acqua
Peso:	Katadyn BeFree™ 0.6L: 59 g Katadyn BeFree™ 1.0L: 63 g Katadyn BeFree™ 3.0L: 100 g
Dimensioni:	Katadyn BeFree™ 0.6L: 8.0 x 6.5 x 27.5 cm Katadyn BeFree™ 1.0L: 8.0 x 6.5 x 26.5 cm Katadyn BeFree™ 3.0L: 23 x 7.5 x 44.7 cm

## 10 Katadyn BeFree™ GARANZIA LIMITATA (CONTINUA)

E) **Come ricevere assistenza**  
 Per ricevere copertura ai sensi della presente garanzia, si prega di restituire il vostro Katadyn BeFree™ al rivenditore presso il quale avete acquistato il prodotto per la riparazione o la sostituzione. Se non siete completamente soddisfatti dell'assistenza ricevuta dal vostro rivenditore, o se avete domande per quanto riguarda questa garanzia, siete pregati di contattare il servizio clienti Katadyn per telefono, e-mail o per iscritto a:

**Katadyn Products Inc.**  
 Pfäffikerstrasse 37  
 8310 Kempththal  
 Svizzera  
 Telefono: +41 44 839 21 11  
 customerservice@katadyn.ch

F) **In che modo viene applicata la legge dello stato**  
 La presente garanzia limitata conferisce all'utente diritti legali ben precisi. L'utente può godere anche di altri diritti, variabili da stato a stato.

## 10 Katadyn BeFree™ GARANZIA LIMITATA

2 anni di garanzia limitata per Katadyn BeFree™

A) **Oggetto della copertura**  
 Si garantisce che il vostro Katadyn BeFree™ è esente da difetti sui materiali e legati alla lavorazione.

B) **Durata della copertura della garanzia**  
 La presente garanzia dura due anni dalla data di acquisto del vostro Katadyn BeFree™.

C) **Cosa farà Katadyn**  
 In caso di difetti nel materiale o di fabbricazione riscontrati entro i due anni del periodo di garanzia, Katadyn riparerà o sostituirà il vostro Katadyn BeFree™, a propria esclusiva discrezione.

D) **Cosa non è coperto da garanzia**  
 La presente garanzia non copre eventuali danni causati da un uso improprio del prodotto, abuso o l'inosservanza delle istruzioni fornite nel presente documento per un corretto utilizzo, manutenzione, pulizia o stoccaggio. La presente garanzia non copre inoltre, ed esclude espressamente, la copertura per danni accidentali o consequenziali derivanti dall'acquisto, uso o prestazioni del prodotto. Alcune leggi statali non consentono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o consequenziali, pertanto la limitazione o esclusione di cui sopra può non essere valida nel vostro caso.

## 2 AVVERTENZE

Un utilizzo improprio del Katadyn BeFree™ o il bere acqua non trattata può provocare l'esposizione a microrganismi dannosi e un aumento del rischio di malattie. Riducete il rischio di ammalarvi seguendo le avvertenze e le istruzioni di questo manuale e informandovi sulla prevenzione delle malattie in viaggio. SIETE VOI I RESPONSABILI PER LA VOSTRA SICUREZZA E PER LA SICUREZZA DEI VOSTRI COMPAGNI DI VIAGGIO. AGITE CON PRUDENZA.

Un uso improprio del Katadyn BeFree™ o l'uso di una EZ-Clean Membrane™ danneggiata o contaminata può esporvi a microrganismi nocivi e aumentare il rischio di contrarre una malattia gastrointestinale. Leggere l'intero manuale prima di montare o utilizzare Katadyn BeFree™ e seguire attentamente tutte le istruzioni. Se avete domande, contattate Katadyn al numero +41 44 839 21 11 oppure scrivete a customerservice@katadyn.ch o visitate il nostro sito web [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com)

- Katadyn BeFree™ non elimina la presenza di virus.
- Non usare mai Katadyn BeFree™ per filtrare acqua di mare o acqua salmastra o acqua chimicamente contaminata, come l'acqua prelevata da bacini di decantazione di miniera o vicino a grandi complessi agricoli. Katadyn BeFree™ non produce acqua potabile da queste fonti e non rimuove sostanze chimiche e materiali radioattivi o particelle inferiori ai 0,1 micron.
- Non utilizzare in situazioni di gelo (una EZ-Clean Membrane™ congelata potrebbe consentire il passaggio di microrganismi, con conseguente malattia).
- Un assemblaggio improprio del tappo all'Hydrapak® SoffFlask™ potrebbe causare perdite di liquido e provocare malattie.
- Non trattenere o schiacciare la EZ-Clean Membrane™ con la mano durante l'apertura o chiusura del Katadyn BeFree™ (come rappresentato in figura nella pagina successiva). Tenere con cura la parte superiore della borraccia aprendo o chiudendo il Katadyn BeFree™, per permettere che la EZ-Clean Membrane™ ruoti liberamente all'interno della borraccia. Trattenendo o schiacciando la EZ-Clean Membrane™ durante l'apertura o la chiusura della Katadyn BeFree™ di può provocare danneggiamenti o rotture alla membrana, e quindi compromettere/danneggiare il filtro (consentendo a microrganismi nocivi di attraversare il filtro, provocando malattie).

## 2 AVVERTENZE (CONTINUA)



Non trattenere o schiacciare la EZ-Clean Membrane™ con la mano durante l'apertura o la chiusura del Katadyn BeFree™



Non sciacquare la EZ-Clean Membrane™ orizzontalmente sotto l'acqua corrente - potreste danneggiare le fibre cave



Non toccare le fibre cave con uno strumento o con le dita.



## 2 AVVERTENZE (CONTINUA)

- Se Katadyn BeFree™ cade in una fonte di acqua dolce, seguire le istruzioni per la conservazione a lungo termine per disinfettare completamente il filtro prima dell'uso. Non utilizzare Katadyn BeFree™ se è danneggiato o contaminato.
- Non consentire che l'acqua dolce contaminata le uscite (ugello, uscita del filtro).
- Per minimizzare il rischio, quando si filtra l'acqua, non spruzzare acqua sporca o dolce sull'ugello e non condividere l'ugello con altre persone. (Nota: il contagio di malattie può avvenire condividendo l'ugello per bere con altre persone).
- Non filtrare sostanze o altri liquidi che non siano acqua dolce attraverso Katadyn BeFree™ altrimenti la EZ-Clean Membrane™ può danneggiarsi o contaminarsi.
- Prima dello stoccaggio a lungo termine, disinfettare la EZ-Clean Membrane™ accuratamente per evitare la formazione di muffa e batteri che potrebbero causare malattie (Vedi stoccaggio a lungo termine)
- Non utilizzare lavastoviglie o forno a microonde per disinfettare la EZ-Clean Membrane™ o l'ugello. In questo modo, l'intenso calore potrebbe danneggiare o sciogliere alcune parti. Hydrapak® SoffFlask™ può essere messo in lavastoviglie nel cestello superiore.
- Cercare sempre la migliore fonte di acqua dolce disponibile.
- Maneggiare sempre con cura Katadyn BeFree™.
- Estendere la durata di vita del filtro utilizzando una delle seguenti opzioni EZ Clean: AGITARE o SCIACQUARE ogni 5 litri (vedere suggerimenti sul prodotto).
- Per i lunghi viaggi, portare con sé una EZ-Clean Membrane™ di ricambio.
- LEGGERE, COMPRENDERE e SEGUIRE tutte le istruzioni e avvertenze nel presente manuale prima di utilizzare Katadyn BeFree™. La mancata osservanza di tutte le avvertenze e le istruzioni può provocare l'esposizione a microrganismi nocivi e malattia.

## 3 PRECAUZIONI IMPORTANTI

Leggere prima di utilizzare Katadyn BeFree™

Quando si viaggia all'estero, si vive in accampamenti o si fa trekking, si corre il rischio di contrarre malattie, che vanno dal disagio della diarrea a malattie più gravi causate da protozoi (Giardia, Cryptosporidium), virus e batteri. I microrganismi che causano queste malattie si trovano spesso nel cibo e nell'acqua che consumiamo. Anche laghi, fiumi, torrenti e la fornitura idrica locale possono essere contaminati. Per ridurre al minimo il rischio di contrarre queste malattie, si consiglia di consultare il proprio medico, il dipartimento per la salute pubblica nazionale o il servizio per i viaggiatori 4-6 settimane prima della partenza. Una volta in viaggio, assicurarsi che il cibo preparato sia ben cotto secondo le relative istruzioni specifiche. Selezionare alimenti non cotti (frutta, noci, ecc.) che abbiano guscio o buccia intatti e disinfettare sempre le mani correttamente prima di pelare il cibo. Lavarsi le mani con sapone e acqua calda accuratamente e spesso (e usare disinfettanti per mani), soprattutto prima di mangiare o preparare il cibo. Inoltre, nei gruppi incoraggiare tutti a lavarsi le mani frequentemente. I microrganismi possono diffondersi dagli attrezzi condivisi da un membro di un gruppo che non abbia le mani igienizzate correttamente. Non condividere oggetti personali (cioè crema per le labbra, posate, spazzolini da denti, bottiglie d'acqua o beccucci di borraccia). Assicurarsi che tutto il cibo sia preparato correttamente e ben cotto. Filtrare tutta l'acqua con il Katadyn BeFree™, compresa quella usata per lavarsi i denti, il viso ecc., secondo le istruzioni riportate in questo manuale.

Se esiste un eventuale rischio di presenza di virus nell'acqua, utilizzare un disinfettante EPA riconosciuto, come le pastiglie potabilizzanti Katadyn Micropur MP1 o Micropur Forte (MF 100F), in combinazione con il Katadyn BeFree™ (Nota: seguire tutte le istruzioni per un uso corretto di Micropur MP1 o Micropur Forte (MF 100F) e attendere il tempo di trattamento appropriato) o bollire l'acqua (deve continuare a bollire per circa 1 minuto) (Nota: Katadyn BeFree™ non elimina la presenza di virus).

## 4 COMPONENTI PRINCIPALI DEL SISTEMA

- (1) Hydrapak® SoffFlask™
- (2) Ugello
- (3) EZ-Clean Membrane™ (fibra cava)

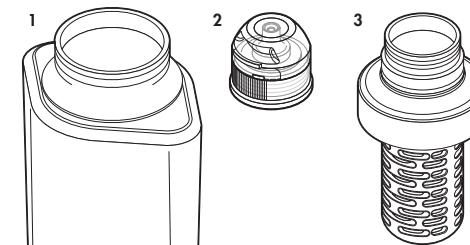


Figura (1) componenti principali

## 5 CONFIGURAZIONE DEL PRODOTTO

Katadyn BeFree™ richiede una configurazione minima. Per ottenere i migliori risultati, provare il prodotto prima dell'uso e familiarizzare con il suo funzionamento.

Rimuovere le due chiusure anti-manomissione presenti nell'ugello (vedere Figura 2):

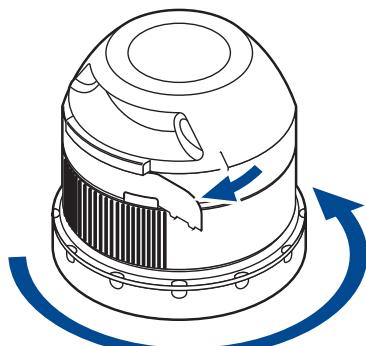


Figura (2) rimozione delle chiusure anti-manomissione

Sciaccare il sistema, facendo fluire circa 0,5 litri di acqua filtrata o trattata attraverso la EZ-Clean Membrane™ (fibra cava) per rimuovere polveri e particelle innocue. Vedere la sezione seguente per il normale funzionamento di filtraggio dell'acqua.

## 6 FUNZIONAMENTO NORMALE

- A) Aprire il sistema tenendo la parte alta dell'Hydrapak® SoffFlask™ e svitare la EZ-Clean Membrane™ in senso antiorario (anello blu) (vedi Figura 3).

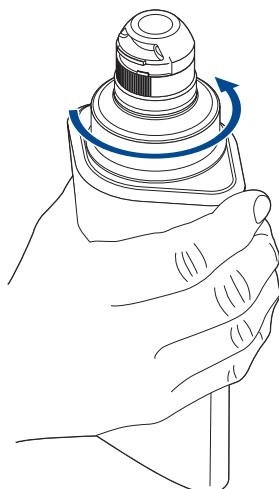


Figura (3) Aprire

## 6 FUNZIONAMENTO NORMALE (CONTINUA)

- B) Riempire Hydrapak® SoffFlask™ con acqua dolce (non acqua salata o salmastra) dalla migliore fonte di acqua disponibile (ad esempio, laghi, fiumi o ruscelli limpidi oppure da rubinetti o fontane) (vedi Figura 4).

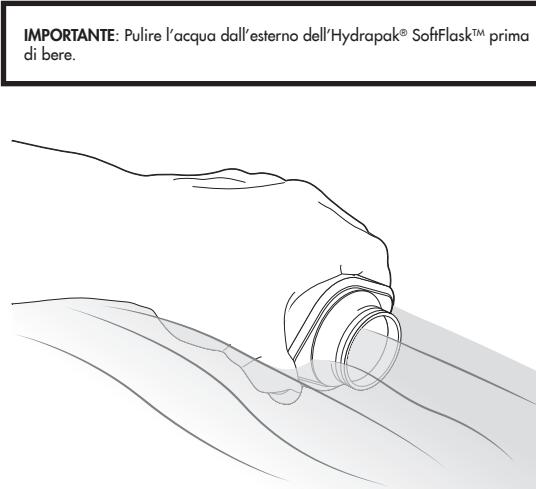


Figura (4) Riempire

## 6 FUNZIONAMENTO NORMALE (CONTINUA)

- C) Chiudere il sistema avvitando il filtro in senso orario sull'Hydrapak® SoffFlask™, assicurando una tenuta appropriata ed evitando un avvitamento impreciso che potrebbe compromettere il filtraggio, ed assicurare una tenuta perfetta (vedi Figura 5)

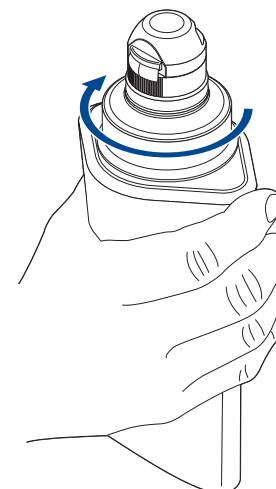


Figura (5) Chiudere

## 6 FUNZIONAMENTO NORMALE (CONTINUA)

- D) Schiacciare l'Hydrapak® SoffFlask™ dolcemente o bere direttamente dall'ugello (per migliori prestazioni, invertire e spremere leggermente Hydrapak® SoffFlask™ - Vedi Figura 6).



Figura (6) Bere

- E) Godetevi l'acqua dolce filtrata dal vostro Katadyn BeFree™!